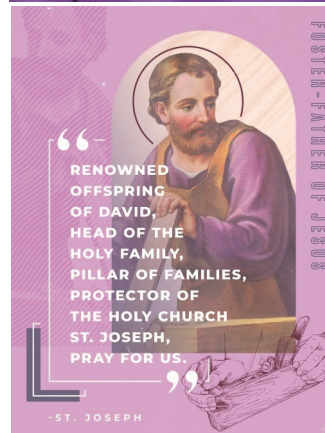
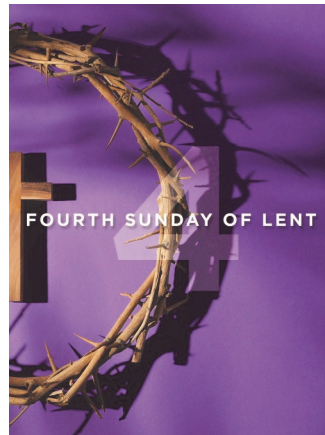
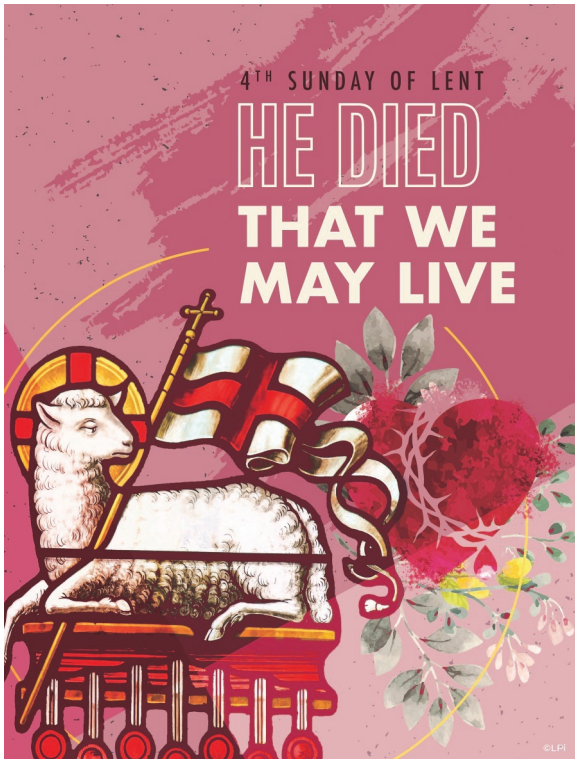


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fourth Sunday of Lent

March 19, 2023



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**FOURTH SUNDAY OF LENT**

God our Father, your Word, Jesus Christ spoke peace to a sinful world. Teach us, the people who bear his name, to follow the example he gave us. May our faith, hope and love turn hatred to love, conflict to peace, death to eternal life. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 4 MÙA CHAY**

Lạy Thiên Chúa là Cha, Ngôi Lời Ngài là Đức Giêsu Kitô nói lời bình an với thế giới tội lỗi. Xin dạy con mang danh Người, và bước theo mẫu gương Người để lại cho chúng con. Xin cho đức tin, đức cậy và đức mến của chúng con biến thù hận thành tình yêu, xung đột thành bình an, sự chết thành sự sống vĩnh cửu. Amen.

**GIẢI TỘI MÙA CHAY**

Thứ Bảy ngày 1 tháng 4, 2023 lúc 7:00 pm, sẽ có các cha đến giải tội Mùa Chay cho chúng ta để mọi người chuẩn bị mừng Chúa Phục Sinh. Kính báo và Đa tạ.

**HOLY WEEK CELEBRATION**

**CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH**

**From Palm Sunday 4/6 to Easter 4/9**

**Saturday, 4/1 – Vigil Palm Sunday**

4:30 pm Mass: Passion of the Lord (English)

**Palm Sunday 4/2 – Chúa Nhật Lễ Lá**

8:30 am Mass: Passion of the Lord

10:00 am Tưởng niệm Chúa vào Giêrusalem

**Holy Thursday 4/6 – Thứ Năm Thánh**

7:00 pm The Lord's Supper & Foot's Washing

Tiệc Ly & Rửa Chân

8:20 pm Châu Thánh Thể

**Good Friday 4/7 – Thứ Sáu Thánh**

7:00 pm The Passion & Death of our Lord

Thương Khó & Khổ Nạn của Chúa

8:15 pm Đi 14 Chặng Đàng Thánh Giá (Vietnamese)

**Holy Saturday 4/8 – Thứ Bảy Thánh**

7:00 pm Easter Vigil – Christ is Risen

Vọng Phục Sinh & Mừng Chúa Sống Lại

Rửa tội Tân Tòng

**Easter Sunday 4/9 – Chúa Nhật Phục Sinh**

8:30 am Easter Mass – Lễ Phục Sinh (Combined)

10:00 am Mừng Lễ Chúa Phục Sinh (Vietnamese)

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 256,045.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 203

Families not yet pledged: 239

Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

**Saturday, 18 St. Cyril of Jerusalem**  
4:30 pm Mass  
+ William (Bill) Martin (3)

**Sunday, 19 Fourth Sunday of Lent**  
8:30 am Mass  
+ Fr. Minh's Names Day

10:00 am Mass  
**Monday, 20 St. Joseph, husband of Mary**  
8:30 am Mass

**Tuesday, 21 Lenten Weekday**  
8:30 am Mass

**Wednesday, 22 Leten Weekday**  
8:30 am Mass

**Thursday, 23 St. Turibius of Mogrovejo**  
8:30 am Mass

**Friday, 24 Abstinence**  
6:30 pm Mass

**Saturday, 25 Annunciation of the Lord**  
4:30 pm Mass  
+ Intentions of Rosary Society

**Sunday, 26 Fifth Sunday of Lent**

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 12/03/2023**

Plate Collection (Tiền mặt) \$ 618.00

Weekly Envelopes (Tiền bao thư) \$ 2,312.00

Online Giving (Đóng góp trên mạng 3/06 – 3/12/23) \$ 76.13

Total Income (Tổng số thu nhập) \$ 3,006.13

Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần) \$ 4,500.00

Over/-Under (Thừa/-Thiếu) ..... - \$ 1,493.87

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”.  
(Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF MARCH 19, 2023**

Sunday: 1 Sm 16:1b, 6-7, 10-13a/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 (1)/Eph 5:8-14/Jn 9:1-41 or 9:1, 6-9, 13-17, 34-38

Monday: 2 Sm 7:4-5a, 12-14a, 16/Ps 89:2-3, 4-5, 27 and 29/Rom 4:13, 16-18, 22/ Mt 1:16, 18-21, 24a or Lk 2:41-51a

Tuesday: Ez 47:1-9, 12/Ps 46:2-3, 5-6, 8-9/Jn 5:1-16

Wednesday: Is 49:8-15/Ps 145:8-9, 13cd-14, 17-18/ Jn 5:17-30

Thursday: Ex 32:7-14/Ps 106:19-20, 21-22, 23/ Jn 5:31-47

Friday: Wis 2:1a, 12-22/Ps 34:17-18, 19-20, 21 and 23/Jn 7:1-2, 10, 25-30

Saturday: Is 7:10-14; 8:10/Ps 40:7-8a,8b-9, 10, 11/ Heb 10:4-10/Lk 1:26-38

Next Sunday: Ez 37:12-14/Ps 130:1-2, 3-4, 5-6, 7-8 (7)/ Rom 8:8-11/Jn 11:1-45 or 11:3-7, 17, 20-27, 33b-45

Dear Friends in Christ,

The account of the healing of the man born blind consists of the report of a miraculous cure. The interrogation of the healed man in which he refuses to repudiate Jesus. Jesus identifies himself and the man's confession of faith. Throughout the account the lines are drawn between darkness and light, between blindness? Jesus responds that the impairment is the occasion for the power of God to be manifested.

The cured man now becomes the subject of a series of interrogations. The first one is by the people who knew him as a begging blind man. They are astonished at his transformation, and they inquire as to its source. His initial testimony is merely a report of the events that had occurred along with the name of the healer. He is next questioned by the Pharisees of one who would heal on the Sabbath. The man himself professes that Jesus is a prophet. A third interrogation follows, this time it is of the parents of the man. They are afraid to say that it is Jesus because of losing their part in the community. Finally the man is brought forward again. Unlike his parents, he boldly proclaims that his cure is evidence that Jesus is from God. The man pays the price of losing his part in the community for his profession of faith occurs when he encounters Jesus a second time he gives Jesus reverent adoration that belongs to God.

Jesus is the one who gives sight to blind eyes, who gives religious insight to those who are open to receive it. However it is very clear there is a price one is called upon to pay. Not only must we put away the works of darkness, our blindness to the needs of others, our prejudices, our complacency, but we must be ready to suffer for our choice. We might lose status in the society. We must choose. Will it be the standards of the world or the power of God is Jesus Christ.

May you enjoy the Holy Lent!

Fr. Minh Vu

### RICE BOWL OPERATION

**We are the disciples** of Christ for all the global Church: Pray, Fast, Learn and Give with Operation Rice Bowl through this Lent. Please pick up a rice bowl for yourself and return to the Church in Easter time. Thanks!

**Chúng ta là những tông đồ** của Chúa Kitô và Giáo hội toàn cầu: Cầu nguyện, Ăn Chay, Học Hỏi và Bỏ Thí qua chương trình Chén gạo Mùa Chay. Xin ÔBACE hãy lấy những Hộp Tiết Kiệm Rice Bowl, và để dành những đồng xu tiết kiệm trong Mùa Chay vào đây. Xin gửi lại cho Giáo xứ sau Phục Sinh. Đa tạ!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Thuật trình phép lạ chữa lành người mù từ lúc mới sinh bao gồm phép lạ chữa lành và việc tra vấn người được chữa lành, khi anh từ chối mình không phải là Đức Giêsu. Đức Giêsu xác nhận chính mình là ai và người mù tuyên xưng đức tin. Qua suốt thuật trình vẽ nên những nét giữa bóng tối và ánh sáng, giữa mù loà và sáng mắt. Tội tình gì gây nên cho người mù này? Chúa Giêsu trả lời rằng sự khuyết tật đó là cơ hội để cho quyền năng Thiên Chúa được tỏ hiện.

Người được chữa lành trở thành đối tượng cho một chuỗi những thắc mắc. Trước tiên là những người biết anh là người mù ăn xin. Họ ngạc nhiên vì sự thay đổi của anh ta, và họ tìm cho ra lý do. Họ trả lời lúc đầu chính là việc trình bày về những biến cố xảy ra với tên của người chữa lành anh ta. Kế đó anh ta bị tra hỏi bởi những người Pharisêu chia rẽ nhau quan niệm về sự công chính của người chữa lành trong ngày Sabát. Chính người mù tuyên xưng đức tin Đức Giêsu là tiên tri. Cuộc tra vấn lần thứ ba là cha mẹ của người mù/ Họ sợ nói là chính Đức Giêsu vì họ sợ bị loại ra khỏi cộng đoàn. Sau cùng người mù lại được đưa đến, lần này không phải là cha mẹ của anh, anh tuyên bố đồng ý là việc chữa lành của anh hiển nhiên chính là do Đức Giêsu là từ nơi Thiên Chúa. Người mù trả giá cho sự tuyên xưng của anh về Chúa Giêsu. Anh bị loại khỏi cộng đoàn. Bước sau cùng là việc tuyên xưng đức tin của anh khi anh gặp lại Đức Giêsu, anh cung kính tôn thờ Đức Giêsu, thái độ đó chỉ dành cho Thiên Chúa.

Chúa Giêsu là Đấng ban ánh sáng nội tâm cho những ai mở lòng ra đón nhận. Tuy nhiên thật rõ ràng là có một giá mà ai được kêu gọi cũng phải trả. Chúng ta không chỉ loại trừ những việc đen tối, mù loà trước nhu cầu của người khác. Thành kiến của chúng ta, tiện nghi của chúng ta, nhưng chúng ta phải sẵn sàng chấp nhận chịu đau khổ vì sự chọn lựa theo Chúa của chúng ta. Chúng ta có thể bị mất vị thế của chúng ta trong xã hội, nhưng chúng ta phải chọn. Đó phải chăng sẽ là những tiêu chuẩn của thế gian hay quyền lực của Thiên Chúa, là Đức Giêsu Kitô.

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Chay thánh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

**Chương Trình Lớp Học Personal Safety Lesson (PSL) trước đây gọi là lớp Netsmartz** vào tháng 10 và tháng 3 hoặc tháng 4 hàng năm

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp PSL trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học PSL tháng 3 được tổ chức sớm vào hôm nay:

Group 1 (Lớp 1-4): Chúa Nhật ngày 19/03/2022.

Group 2 (Lớp 5-8): Chúa Nhật ngày 19/03/2022.

Group 3 (Lớp 9-10): Chúa Nhật ngày 19/03/2022.